



# LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 2001

Fara Bilčovs / Pfarre Ludmannsdorf

Januar / Jänner 2002

## Liebe Pfarrgemeinde!

Uns Christen ist es aufgetragen den Nächsten so zu lieben wie sich selbst. Das wollen wir in diesem Jahr versuchen.

Das Maß der Liebe zum Nächsten bin ich. Und was ich nicht will, dass ein anderer mir tut, das will auch ich einem anderen nicht tun.

Ich will in diesem Jahr nicht Glocke spielen. Ich will darauf verzichten, über andere schlecht zu denken und zu reden. Ich will versuchen mich in den anderen einzufühlen und zu verstehen.

Ich will mich in Geduld üben und lernen zuzuhören.

Ich will in diesem Jahr die Bitte um Vergebung im Gebet des Herrn ernst nehmen und wirklich verzeihen und auch Verzeihung annehmen. Auch will ich mir selber verzeihen.

Ich will nicht richten. Auch will ich nicht Böses mit Bösem vergelten. Ich will im Rahmen des Möglichen vermeiden, was weh tut oder stört.

Ich will in diesem Jahr die Freiheit meines Nachbarn achten und mich berühren lassen von der Not in der Welt und will Brot, Zeit und Talente mit anderen teilen.

Ich will im Jahre 2002 trotz Kritik, die ich zur Kenntnis nehme, gut schlafen. Ich will streiten, aber mich auch

versöhnen lassen. Ich will mich zum Kreis der Sünder zählen und immer wieder Maria bitten: „Heilige Maria, Mutter Gottes, bitte für uns Sünder!“ Ich will in diesem Jahr gute Werke tun und mir gleichzeitig bewusst sein, dass ich von der alles verzeihenden und liebenden Barmherzigkeit Jesu lebe.

*Pfarrer*

## Draga farna skupnost!

Dobil sem voščila preko meja:

božična

in

novoletna.

Pri branju se mi je ogrelo srce – isto želim tudi Vam.

Drug drugemu smo luč,

svetloba,

toplina

in življenjska moč.

Hvala Bogu, da je kar nekaj ljudi,

zaradi katerih je življenje lepše

in vredno živeti.

Hvala vsem za luč v preteklem letu.

V tem začetem letu pa veliko zdravja, smeha, toplih dni ter dobrohotnih pomenkov.

*župnik*



Vsakoletni **farni izlet** je postal tradicija. Lansko leto smo se podali h kapeli sv. Mihaela v Rute v sveški fari. Ob 11. uri smo pred kapelo obhajali božjo službo. Domačin nam je razlagal imena zapuščenih gorskih kmetij. Vreme je bilo prijazno. Mežnarica pri Križih, gospa Baumgartner – nas je vodila – izrekam ji na tem mestu zahvalo. Prisrčna zahvala pa gre spodbudniku in organizatorju prejšnjih, pa tudi lanskoletnega izleta, gospodu Toniju Valentinitšču.

Pfarrausflug zur Kapelle des Hl. Michael/Bärental in der Pfarre Suetschach am 24. Juni 2001. Um 11 Uhr feierten wir vor der Kapelle den gemeinsamen Gottesdienst. Danke allen, denn alles Gemeinsame bereichert und vertieft das gegenseitige Verstehen.

# Dušnopastirsko poročilo za leto 2001

**V PRETEKLEM LETU SO BILI V FARI KRŠČENI SLEDEČI OTROCI:**

**IN DER PFARRE WURDEN IM JAHRE 2001 FOLGENDE KINDER GETAUFT:**

David Gasser	Luka Laval	Nadine Hedenik
Jasmin Gombocz	Lea Mina Sahiner	Fabian Simon Kröpfl
Leonie Fister	Verena Kropiunik	Philipp Kruschitz

**Da bi rasli ne samo kot človeški otroci, temveč tudi kot božji otroci.  
Gottes Engel mögen sie auf ihren Lebenswegen begleiten.**

## SV. BIRMA – HL. FIRMUNG

**21 doraščajočih** je prejelo zakrament sv. birme. Sveti Duh naj jih razsvetljuje, da bodo Resnico Jezusa Kristusa spoznali in po poti, ki je On, tudi hodili. Naj uporabljajo v življenju svoje talente in naj sodelujejo z božjo milostjo.

**21 Jugendliche** empfangen das Sakrament der hl. Firmung. Der Heilige Geist stärke sie in der Liebe und in der Wahrheit. Mögen sie in der katholischen Glaubensgemeinschaft bleiben und den Glauben an Jesus Christus bewahren und vertiefen. Mögen sie ihre Talente gebrauchen für sich und den Mitmenschen. Gottes Gnade und Friede mit ihnen.

\*

Nedeljniki/sonntägliche Kirchenbesucher:

Na 5. postno nedeljo, 1. 4. 2001, so člani župnijskega sveta našeli 309 obiskovalcev nedeljske božje službe. V nedeljo, 28. 10. 2001, pa smo našeli 304 obiskovalcev nedeljnikov.

Zvestim nedeljnikom gre velika zahvala. Dobrotniki svoje duše so in dobrotniki mnogih drugih. Po molitvi Kristus rešuje naše drage za nebesa.

Beim sonntäglichen Gottesdienst beten wir immer in der Mehrzahl. Alle sind in unser Gebet mit hineingenommen. Durch die betende Altargemeinschaft schenkt der barmherzige Gott in Jesus Christus durch die Fürsprache Mariens der Masse Rettung und Heil.

\*

Bolniških obhajil/Krankenkommunionen: 22

Zakrament bolniškega maziljenja je prejelo 8 bolnikov.

Die Krankensalbung empfangen 8 Kranke.

**CERKVENO SO SE  
POROČILI LETA 2001:**

**KIRCHLICHE  
TRAUUNGEN  
IM JAHRE 2001:**

Johannes Hermann  
Ludmann und  
Antonia Weiss  
geb. Kerkemayer  
Wolfgang Siegfried  
Reimann und  
Elfriede Ramusch  
Paul Herzele und  
Julianna Otilia Molnar

*Bog naj jim da milost, da bodo v zakonu in družini živeli v medsebojnem spoštovanju in ljubezni. Naj negujejo pogovor z ljudmi in z Bogom.*

*Christus, der Herr, sei ihr Begleiter und schenke ihnen Liebe, Verstehen und die Kraft des Verzeihens. Mögen sie aufeinander und auf Gott hören!*



**Prvo sv. obhajilo** je prejelo 21 otrok. Naj v svetih zakramentih doživijo bližino božjega prijatelja Kristusa.

**Die Erste hl. Kommunion** empfangen 21 Kinder. Mögen sie in den heiligen Sakramenten die Nähe und Liebe Gottes erfahren.

## Pred nami so odšli v večnost Uns in die Ewigkeit vorausgegangen sind



**Alojzija Boštjančič**  
\* 22. 6. 1919 – † 8. 1. 2001



**Anna Kröpfl**  
\* 18. 2. 1909 – † 20. 2. 2001



**Naj počivajo  
v miru! –  
Herr,  
laß sie ruhen  
in Frieden!**



**Anna Schaunig**  
\* 31. 10. 1914 – † 29. 3. 2001



**Matthäus Weber**  
\* 7. 11. 1933 – † 2. 5. 2001



**Daniel Tumer**  
\* 3. 9. 1989 – † 6. 7. 2001



**Theresia Schellander**  
\* 14. 10. 1914 – † 20. 10. 2001



**Anastasia Safran**  
\* 15. 4. 1914 – † 17. 11. 2001



**Anna Mikl**  
\* 8. 6. 1919 – † 18. 12. 2001



**Theresia Mickl**  
\* 11. 10. 1915 – † 26. 12. 2001

### Prvo sveto obhajilo

Lani sem šla k prvemu svetemu obhajilu. Pripravljali smo se najprej v šoli. V župnišču smo veliko vadili za prvo sveto obhajilo. V cerkvi smo povedali še grehe in predstavili smo se vsem. Končno je prišla nedelja in prvo sveto obhajilo je bilo končno tu. Pri maši



smo peli, župnik nam je dal hostijo in križ. Povabila sem znanke, tete, strice, babici in dedija. Zame je bil ta dan najlepši. Potem smo šli na kosilo. Za poobedek smo jedli torto, ki je bila zelo dobra in tudi lepa. Z otroki smo se malo igrali in kot raketa je bil dan že mimo.

Napisala ANJA



### Spomin na Lojzo Bostjančič

Pred enim letom je umrla Lojza Bostjančič. Naj bo Gospod njena sreča in tudi večno plačilo, bila je gotovo dobro pripravljena za večno potovanje.

Zapustila je zgled zveste vaščanke, kulturne sodelavke in žene, ki je povsod rada pomagala. Ni nastopala glasno, ponižno in zvesto je opravljala svoje delo za sočloveka. Življenje in delo drage pokojne Lojze naj živi naprej v našem narodu, Bog ji bodi plačnik za njeno tako bogato, nesebično in požrtvovalno delo.

Kdo se ne spominja žene srednje postave z veliko dobroto v srcu in s tihim značajem v korist sosedom, znancem in prijateljem? Zнала je vlivati pogum in ponos na materinščino ter upanje na pravično enakopravnost sožitja.

Ljubila je rože in pesem. Naj je bilo to pri delu ali ob praznovanju, ob veselih ali žalostnih trenutkih. V domači besedi je pisala tudi rajme, če je kdo imel god.

Bila je ljubezniva in družabna. Doživela je tudi hude čase, ko je bila med drugo svetovno vojno v zaporu, ker se ni strinjala z nečloveškim nacističnim režimom.

Kot mlado dekle je bila za gospodinjo pri Plavcu in nadomeščala mamo desetletnemu fantu Hašpiju, ki od leta 1943-1945 ni imel ne svoje ne Plavčeve mame.

Varnost mame je najlepša za otroka in to je zagotovo znala posredovati, saj je moj rajni mož večkrat govoril o tem, da je po rodni Miklavževi mami in krušni Plavčevi mami Lojza pač bila njegova tretja mama. Bog lonaj za vse.

Iz peresa pesnika Gregorčiča se bomo na rajno Lojzo spomnili:

*Pomlad na vrt bo Tvoj prišla  
in čakala, da prideš Ti  
in sedla bo na rožna tla,  
in čakala, ker Tebe ni.*

Angela Ogris-Martič

## GEDANKEN ÜBER DEN TOD

Ist der Tod ein Eingang zum „Nichts“? Wer weiß das schon? Zumindest ist der Tod gerecht, er kommt zu jedem, groß oder klein, arm oder reich, schön oder hässlich – jeder muss es einmal mit dem Tod aufnehmen.

In unserer Gesellschaft reden wir nicht oft vom Tod, wir machen uns nicht wirklich viel Gedanken über dieses Thema. Jeder weiß, dass er einmal anklopft, aber keiner will sich näher mit ihm beschäftigen. Wenn einmal darüber diskutiert wird, heißt es nur: „Behandeln wir das als Letztes“, und wenn das „Letzte“ dann da ist, wenn es soweit ist, vom Leben Abschied zu nehmen, stehen sehr viele dann dem Phänomen mit „Angst“ gegenüber. Ich glaube, dass jeder ein wenig Angst vor dem Tode hat, auch jene, die das Gegenteil behaupten.

Der Tod, der letzte Punkt im Le-

ben, das Sterben, ist für mich untrennbar mit der Frage verbunden, ob es etwas gibt, das nach dem Tod kommt. Wenn das so ist, dann ist das Sterben nur eine Zwischenstation. Viele Fragen, viele Gedanken – wenig Antworten.

Für mich ist der Abschnitt „danach“ mit etwas „Höherem“ verbunden – ich nenne es Gott. Ich glaube an ein Leben nach dem Tode, obwohl es mir noch nie jemand bewiesen oder bestätigt hat, dass dies so ist. Ein bisschen Angst ist immer da, auch für mich, weil wir eben nicht wissen, sondern hoffen. Und Hoffnung ist nicht das Gleiche wie Tatsache. Tatsache ist, dass wir dem Tod nicht entinnen können, Hoffnung aber ist, dass es nach dem Sterben vielleicht ein neues Leben gibt.

*Maria Anna Gasser*



### Rajka Puškaš †

Meseca oktobra je v Ljubljani nepričakovano umrla gospa Rajka Puškaš, ki je nad 20 let poučevala klavir na glasbeni šoli, oddelek Bilčovs. Rada je hodila med svoje učence v Bilčovs. Tu se je dobro počutila. Bila je vestna in v prid učencev tudi stroga učiteljica. Gospa Puškaš je pokopana na pokopališču v Varaždinu. Naj v miru počiva!

Im Oktober verstarb in Ljubljana überraschend Frau Rajka Puškaš, die über 20 Jahre an der slowenischen Musikschule in Ludmannsdorf unterrichtete.

## 11. september ne bo nihče izmed nas pozabil

Zopet enkrat stoji novo leto pred vrati in človek se vedno spet čudi, kako hitro leta minevajo. Bili smo priča neverjetno grozних dogodkov – 11. septembra ne bo nihče izmed nas pozabil. 11. september nam je vsem pojasnil, da vojna ni nekaj, česar poznamo le iz zgodovinskih knjig, temveč lahko vsak čas znova izbruhne, nenazadnje zaradi neskončne nepravčnosti na tem našem svetu. Živimo v izobilju, medtem ko drugi nimajo dosti kruha in vode za preživetje. 11. september nam je pokazal, da ljudje, ki živijo v senci „naprednega“ sveta, začenjajo terjati svoje pravice. Brez dvoma umor tisočih nedolžnih ni prava pot, kljub temu pa se moramo vprašati po vzrokih takega ekstremizma. Ni le vprašanje religije, temveč socialno vprašanje, vprašanje pravičnosti in pravice.

Bogu se zahvalimo tudi za vse lepe dogodke, ki smo jih bili deležni v preteklem letu s prošnjo in upanjem, da nas v bodoče obvaruje grozot in senčnih strani življenja. Želim Vam vsem zadovoljno, srečno in zdravo novo leto 2002!

\*

Wieder einmal geht ein Jahr zu Ende und man ist immer wieder verwundert, wie schnell so ein Jahr mit seinen doch

recht zahlreichen Tagen vorübergeht. Es ist in diesem Jahr 2001 sehr viel Unglaubliches geschehen – der 11. September hat sich wohl uns allen als Tag des unerwarteten Grauens eingepreßt. Der 11. September hat zahlreichen unschuldigen Menschen das Leben gekostet, er hat uns, die wir nicht unmittelbar betroffen waren, aufgerüttelt aus einer dem Wohlstand verfallenen westlichen Bewusstlosigkeit. Wir alle müssen uns die Frage stellen nach den Ursachen dieses Extremismus, die nicht in erster Linie religiöser Natur sind. Es ist vor allem die soziale Ungerechtigkeit, die unsere Welt beherrscht und vielen Millionen Menschen ein menschenwürdiges Leben unmöglich macht. Wir in der sogenannten „entwickelten“ Welt haben Verantwortung auch für all jene, die es ebenso wie wir dem Zufall zu verdanken haben, dass sie in Kabul und nicht bei uns auf die Welt gekommen sind.

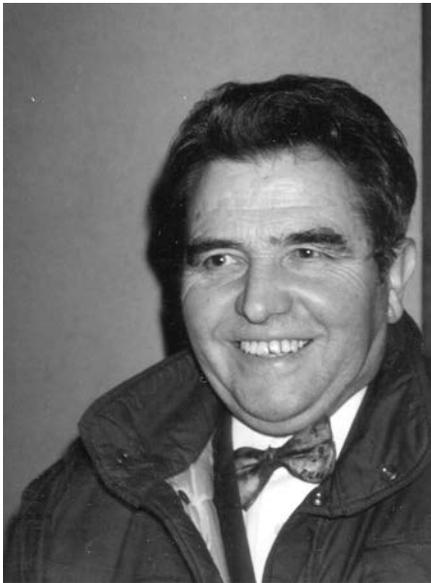
Wir wollen uns an dieser Stelle auch bedanken für all das Schöne, das wir im vergangenen Jahr erleben durften und Gott bitten, er möge uns auch in Zukunft vor Unheil und den Schattenseiten der Existenz bewahren. Ich wünsche Ihnen allen ein zufriedenes, glückliches und gesundes Jahr 2002!

*Anna Gasser*

## Rad z nami poje

Geslo na vabilu na sedemdesetletni jubilejni rojstni dan Ruperta Gasserja st. je nakazalo njegovo veliko neobhodno ljubezen – petje. Sorodniki, znanci, kulturniki, pevci, delavci in zastopniki fare so počastili njega, ki je močno vplival na razvoj odrske, predvsem pa pevske dejavnosti, tako v društvu kot tudi v cerkvi. Njegov glas že od petnajstega leta naprej ojačuje slovenske zборе v naši fari.

Na Rigelnjakovem domu, varni, skorajda skrivnostni hiši v Zgornjih Kajzazah, kjer se je jubilarnt rodil začetek decembra 1931, se je skrivalo težko delo. Preprosto življenje je izoblikovalo zadovoljnega človeka, ki je bil in je še pripravljen za določene cilje vlagati vso svojo moč. Prepričljivost izvira iz težke pridelanega uspeha. Njegova zanesljivost in popolno zavzemanje za določene ideje, projekte in izvedbe ga je naredilo tako uglednega, vzornega in nena-



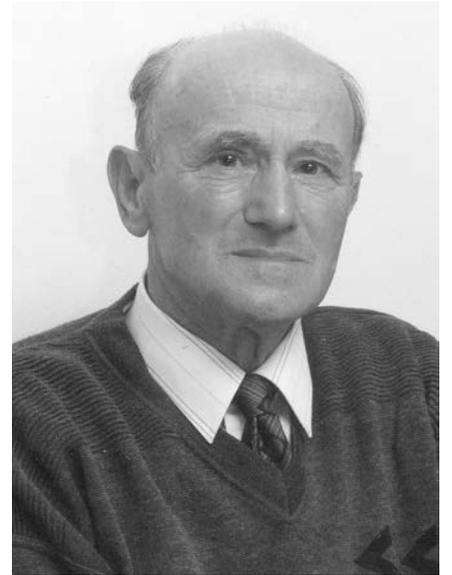
zadnje uspešnega na kulturni kot tudi organizacijski in strokovni ravni v podjetju.

Ideje prenaša na papir, ustvarja z roko, zvečer pa zbor ojačuje s svojim glasom. Ni človek, ki na dolgo in široko razpravlja o splošnem družbenem razvoju, je bolj človek redkih besed, imel pa je lastnost, da je na odru sijajno odigral najrazličnejše vloge. Impulziven je, če stoji v ospredju uresničitev določenih idej.

Žareče lice, mladostna postava: marsikdo mu ne bi naštel toliko let.

Zaveda se, da življenje nima samo dobrih strani. Ve tudi, da je za vse to, kar je v svojem življenju dosegel, treba reči hvala. In to ga še danes izkazuje.

V imenu farnega sveta se Ti zahvalimo za ves Tvoj doseđani trud: želimo Ti še mnogo zdravja, zadovoljstva in da bo Tvoj glas še dolgo donel v naši cerkvi.



## 70-letnica gospoda Jožefa Kuessa

Lansko leto, 17. marca, je gospod Jožef Kuess, Rainerjev oče, obhajal 70-letnico rojstva. Povabljeni župnijski svet mu je čestital in želel še mnogo zdravih let.

Rainerjevemu očetu gre zahvala vse farne skupnosti. Pri obnavljanju podružnice Sv. Helene je bil organizator, polir in zidar.

Delal je pri Heleni.

Delal je pri farni cerkvi.

Delal je v Velinji vasi.

Sprožil je marsikatero misel pri sejah župnijskega sveta.

Bil je od začetka izhajanja farnega lista sodruđnik.

Gre mu prisrčna zahvala v imenu vse fare.

Prisrčna zahvala pa gre tudi njegovi ženi, mežnarici, in vsem Rainerjevim za gostoljubnost in sosskrb za cerkev. Mnogo let Rainerjevi že skrbijo za snago in lepoto podružne cerkve Sv. Helene.

Njegova skrb pa ni omejena le na podružnico. Redno ga vidimo tudi v farni cerkvi. Slišimo ga pri ljudskem petju. Vidimo ga pri pobiranju ofra.

Delo, molitev, skrb za svoje in za farno skupnost, so lepe poteze njegovega prijaznega značaja.

Farno občestvo Vam kliče: služite v veselje Bogu, družini in farnemu občestvu še mnoga leta. Bog vas ohrani zdravega v naši sredi.

*hvaležni farani*



Eva im Jahre 1995 die Arbeiten in der Mesnerei. Neben der Schule verrichtete sie die Mesnerarbeiten zur vollsten Zufriedenheit aller. Der Dank gilt auch ihrer Mutter Paula, die Eva bei den Reinigungsarbeiten und den Arbeiten in der Kirche unterstützte. Weil Eva im Jahre 2001 heiratete und aus unserer Gemeinde wegzog, ist es ihr nicht mehr möglich, die Mesnerei weiterzuführen.

Der Pfarrgemeinderat wünscht den Frischvermählten auf ihrem weiteren Lebensweg alles Gute, sowie viel Erfolg, Gesundheit und glückliche Jahre und bedankt sich nochmals recht herzlich für die jahrelange Unterstützung.

*Josef Kuess*

Anlässlich des siebzigsten Geburtstages trafen sich die Pfarrgemeinderäte und die Ausschussmitglieder zu einem gemütlichen Abend im Gasthaus Ogris.

An diesem Abend konnte sich Frau Anna Gasser (Vorstand) bei der langjährigen Mesnerin Eva Ogris, geb. Schellander, bedanken. Als Vierzehnjährige übernahm

# Finančno poročilo za leto 2001 za faro Bilčovs

## Farna cerkev/Pfarrkirche

### DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2000/ Überschuss aus dem Jahre 2000 .....	S	52,87
Ofer/Opfer .....	S	172.573,60
Darovi/Spenden .....	S	18.696,—
Deli od maš/Stipendienabgabe .....	S	8.000,—
Zvonenje pri pogrebih/Geläute .....	S	1.200,—
Grobšina/Grabgebühr .....	S	20.400,—
Obresti/Zinsen.....	S	656,72
Naprej poslani ofer/Durchlaufende Kollekten: Akcija treh kraljev/Dreikönigsaktion .....	S	66.000,—
Katoliški misijoni/Kath. Missionen .....	S	24.000,—
Družinski postni dan/Familienfasttag .....	S	69.000,—
Matere v stiski/Mütter in Not.....	S	500,—
Sveta dežela/Heiliges Land .....	S	500,—
Petrov novčič/Peterspfennig .....	S	800,—
MIVA.....	S	5.200,—
Avgustovska zbirka/Augustsammlung .....	S	5.200,—
Črni križ/Schwarzes Kreuz .....	S	300,—
Sestra in brat v stiski/Schwester und Bruder in Not .....	S	9.000,—
Semenišča/Seminare .....	S	500,—
Koroška Caritas/Kärntner Caritas.....	S	5.500,—
.....Skupaj/Zusammen	S	408.079,19

### IZDATKI/AUSGABEN

Mežnar in ministrantje/Mesner und Ministranten.....	S	20.000,—
Priznanje organistom in pevovodjem/ Entlohnung für Organisten u. Chorleiter .....	S	21.000,—
Sveče in rože/Kerzen und Blumen .....	S	21.074,20
Hostije/Hostien .....	S	2.364,—
Sveče/Kerzen .....	S	11.862,—
Verkündigung/Pfarrinformation.....	S	17.349,—
Cerkveni pevci/Kirchensänger .....	S	2.176,—
Farni praznik/Pfarrfest.....	S	17.959,13
Seniorentag/Dan starih.....	S	3.538,—
Sv. Florijan/Hl. Florianitag; gasilci/Feuerwehr .	S	3.150,—
Prvo sveto obhajilo/Erstkommunion .....	S	2.290,—
Dušnopastirski pripomočki/Seelsorgebehelfe	S	6.270,—
Telefon.....	S	7.374,60
Popravila/Reparaturen .....	S	12.228,—
Kurjava in razsvetljava v farni cerkvi, v Želu- čah in Velinji vasi ter električno zvonenje v farni cerkvi in Velinji vasi/Beleuchtung und Bankheizung in der Pfarrkirche, sowie Beleuchtung in Wellersdorf und Selkach .	S	25.338,43
Kurjava v dušnopastirskih prostorih/ Heizung in den Seelsorgeräumen .....	S	13.027,98
Farno letno poročilo/Pfarrjahresbericht.....	S	9.400,—
Odvažanje smeti in voda/Müllabfuhr u. Wasserzins.....	S	6.434,89
Davek/Grundsteuer.....	S	280,—
Zavarovalnina za vsa cerkvena poslopja v fari/Feuerversicherung für alle kirchlichen Gebäude in der Pfarre.....	S	24.445,—
Orglarska šola/Organistenschule.....	S	230,—
Naprej poslani ofer/Durchlaufende Kollekten (glej dohodki/siehe Einnahmen!)...	S	186.500,—
.....Skupaj/Zusammen	S	398.994,98

**Konto.-štev. za nabavo novih orgel  
pri bilčovski hranilnici**

**Konto-Nr. für die neue Kirchenorgel  
bei der Posojilnica-Bank Ludmannsdorf:**

**31.062.136**

**Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2001..... S + 9.084,21**

## Darovi za nabavo novih orgel v farni cerkvi/Spenden zur Anschaffung der neuen Kirchenorgel in der Pfarrkirche Ludmannsdorf

### DOHODKI / EINNAHMEN

Stanje dne 31. 12. 2000/Stand am 31. 12. 2000.....	S	381.010,16
Orgelpfeifenlabyrinth/orgelske piščali – Meina Schellander .....	S	81.700,—
Razprodajna razstava bilčovskih umetnikov/Verkaufsausstellung der Werke der Ludmannsdorfer Künstler .....	S	39.620,—
Dorfgemeinschaft: Lukowitz, Oberdörfel, Rupertiberg/vaška skupnost: Koviče, Zgornja vesca in Gora.....	S	28.727,33
Farni praznik/Pfarrfest .....	S	81.500,—
Namesto venca na grob in ofer prvih nedelj v mesecu/Kranzablöse und Opfer an den ersten Monatssonntagen.....	S	67.800,—
Nabiralnik/Opferstock.....	S	1.529,72
Razni darovalci/verschiedene Spender .....	S	29.602,23
.....Skupaj/Zusammen	S	711.602,23
	□	51.712,51

**Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2001..... S + 711.602,23**

# Rechnungsabschluß der Pfarre Ludmannsdorf 2001

## Podružna cerkev v Velinji vasi/Filialkirche in Wellersdorf:

### DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2000/ Überschuss aus dem Jahre 2000 .....	S	147.496,10
Ofer/Opfer.....	S	17.358,10
Grobčina/Grabgebühr .....	S	11.700,—
Dar/Spende.....	S	3.000,—
.....Skupaj/Zusammen	S	179.554,20

### IZDATKI/AUSGABEN

Mežnar/Mesner.....	S	8.000,—
Müllabfuhr/odvažanje smeti .....	S	4.465,89
Košnja na pokopališču/Friedhofspflege.....	S	1.000,—
Cerkveni zbor/Kirchensänger.....	S	7.669,—
.....Skupaj/Zusammen	S	21.134,89

**Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2001..... S + 158.419,31**

## Podružna cerkev v Želučah/Filialkirche in Selkach:

### DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2000 Überschuss aus dem Jahre 2000.....	S	74.661,41
Ofer/Opfer .....	S	8.604,30
.....Skupaj/Zusammen	S	83.265,71

### IZDATKI/AUSGABEN

Mežnar/Mesnerentlohnung.....	S	6.000,—
.....Skupaj/Zusammen	S	6.000,—

**Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2001..... S + 77.265,71**

## Podružna cerkev Sv. Helena/Filialkirche St. Helena:

### DOHODKI / EINNAHMEN

Ofer/Opfer .....	S	5.428,30
.....Skupaj/Zusammen	S	5.428,30

### IZDATKI/AUSGABEN

Dolg iz leta 2000/Schulden bei der Pfarrkirche und Filialen .....	S	124.933,10
Mežnar/Mesner.....	S	6.000,—
Cerkveni pevci/Kirchensänger.....	S	2.739,—
.....Skupaj/Zusammen	S	133.672,10

**Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2001..... S – 128.243,80**

## Farna mladina/Pfarrjugend:

### DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2000/ Überschuss aus dem Jahre 2000 .....	S	16.672,14
N. N. dar (na dan starih, Seniorentag).....	S	200,—
Miklavževanje/Nikoloaktion.....	S	5.150,—
Obresti/Zinsen .....	S	118,28
.....Skupaj/Zusammen	S	22.140,42

### IZDATKI/AUSGABEN

Vožnja mladine na Dunaj/ Fahrt einer Jugendgruppe nach Wien		
Tečaj/Kurs .....	S	2.000,—
Taizejsko srečanje skupine v Budimpešti/ Taize-Treffen in Budapest.....	S	3.000,—
.....Skupaj/Zusammen	S	5.000,—

**Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2001..... S + 17.140,42**

## Farna Caritas / Pfarrcaritas: socialni in misijonski krožek fare/ Sozial- und Missionsarbeitskreis der Pfarre

### DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2000/		
Überschuss aus dem Jahre 2000 .....	S	84.256,15
SV ASKÖ Bilčovs/Ludmannsdorf .....	S	500,—
N. N. ....	S	1.000,—
Adventni bazar/Adventbasar .....	S	38.680,—
Ofer na sveti večer/Opfer am hl. Abend .....	S	9.082,—
Obresti/Zinsen minus KST .....	S	1.925,77
.....Skupaj/Zusammen	S	135.443,92

### IZDATKI/AUSGABEN

Delovanje farna Caritas v fari/Wirken der Pfarrcaritas in der Pfarre .....	S	3.000,—
Otroci na cesti/Strassenkinder .....	S	35.000,—
Za misijone na Madagaskarju/für Missionen in Madagaskar .....	S	20.000,—
.....Skupaj/Zusammen	S	58.000,—

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2001 ..... S + 77.443,92

## Katoliški misijoni/Katholische Missionen:

### DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2000/		
Übertrag aus dem Jahre 2000 .....	S	1.268,89
Članice in člani živega rožnega venca .....	S	18.073,—
Razni dobrotniki/verschiedene Spender .....	S	34.350,—
ˆolarji/Schüler .....	S	1.350,—
.....Skupaj/Zusammen	S	55.041,89

### IZDATKI/AUSGABEN

Za misijonske bogoslovce/ für Missionstheologen .....	S	25.250,—
Za pole živega rožnega venca/kat. akcija .....	S	1.000,—
Za mater Terezo .....	S	1.000,—
Černobil/Ukrajina .....	S	1.500,—
Koroška vas/Kärtnerdorf Madagaskar .....	S	17.420,—
.....Skupaj/Zusammen	S	46.170,—

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2001 ..... S + 8.871,89

## Pisma bralcev

### 20 let „Letno poročilo“

Zbirava različne časopise, med drugim tudi letno poročilo fare Bilčovs. Imava vse izdane številke do leta 1981 nazaj; dala sva jih vezati v knjigo. Zanimivo jo je gledati in brati posamezne članke.

Pohvaliti hočeva enkrat uredniški odbor in vse tiste, ki sodelujejo pri nastanku župnijskega lista.

Letno poročilo je zelo raznoliko – seznanja nas o našem farnem življenju in je

polno informacij. Prinaša nam tako zgodovinske kot tudi kulturne prispevke. Zelo zanimiva in pregledna je župnijska kronika. Izredno všeč so nama objavljene pesmi ter globoke misli v vsaki posamezni številki.

Letos praznuje Letno poročilo naše fare dvajseto obletnico izhajanja.

K temu jubileju prav posebno čestitava!

Gregor in  
Irena Reichmann

Tone Kuntner  
*Že zelenijo*

*Že zelenijo  
prisojni bregovi,*

*ko še v osojah  
zimo živimo.*

*Živimo mraz  
in mrak in meglo ...*

*In vendar  
ne obupujemo.*

*Kljubujemo  
in utrjujemo se.*

*Radujemo se  
življenja,*

*ki pride.*

## LETNO POROČILO 1981 JAHRESBERICHT

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

Januar/Jänner 1982

### Pastorales Konzept der Pfarre Ludmannsdorf/Bilčovs

Dieses Konzept wurde erarbeitet vom PGR (Pfargemeinderat) und von den einzelnen Untergruppen und zwar in den Sitzungen v. 1. 6. 1981, 3. 6. 1981, 23. 6. und 16. 9. 1981.

Das angestrebte Ziel ist Christus – er ist der Weg, die Wahrheit und das Leben – immer mehr erkennen und lieben. Um aber Christus im Wort und Brot bzw. im Nächsten besser zu erkennen, heißt das angestrebte Ziel auch mehr Gebet und der Sonntag soll wirklich Sonntag sein.

Und jetzt erhebt sich die Frage, was ist konkret in der Pfarre zu unternehmen, um diesen Zielen näher zu kommen?

(Fortsetzung Seite 2)



Leta 1912 se je ustanovilo v Bilčovsu katoliško izobraževalno društvo in s tem tudi pevski zbor. Od tedaj naprej oplešuje cerkvene obrede poleg ljudskega tudi zborovsko peje.

### 365 Tage ...

„Herr, Allmächtiger, Unendlicher, Schöpfer und Vollerder, ein Jahr ist für Dich nur ein Augenblick.“

Doch für uns ist es 365 Tage lang, breit und tief, unübersehbar. Herr, jedes Jahr ist vollgepackt für uns, im voraus mit Gutem und Bösem.

Du bist der Herr des Jahres, wir sind bange Knechte der Zeit. Herr, doch eins ist wahr, jedes Jahr bringt uns näher zu Dir.

Menschen werden älter mit jedem Jahr, doch Christen jünger. – Herr, da liegen 365 Tage vor mir, doch mein Herr weiß, was in ihnen mit mir geschieht.

Herr, wie Du die Haare auf meinem Kopfe gezählt hast, so hast Du auch meine Tage gezählt, die Minuten und Sekunden.

Herr, jeder Pulsschlag bringt mich näher zu Dir.

Herr, ich weiß, die Zeit ist Prüfung für uns. Der Sturm wird brausen, Wolken werden dicht über die Erde ziehen.

Dunkel wird es über der Erde werden, auch am Tage, doch ich weiß, daß Du hinter den Wolken bist, daß Dein Wille diese Welt bewegt.

Herr, um Grundheil bitte ich dich, um etwas mehr Geld und um Hunger auf Dein Wort, um Dein Wort bitte ich Dich. – Amen.

(Gekürztes Neujahrsgebet aus Ghana)

### Bog z nami

Kaj je pred nami prihodnost?

Kaj v novem letu, v katerega vstopamo?

Kaj bo prinesel jutrišnji dan?

Prihodni teden, mesec ... ?

Vse to so le ugibanja! Ostane upanje, da bo vse dobro!

Upamo, da bo leto, ki ga začenjamo, dobro leto, predvsem naj bo Gospodovo leto!

Naj se uresničuje vse želje in voščila, ki smo jih deležni!

Naj bo leto mirno, srečno, zdravo in uspešno.

Truditi se hočemo, kot bi bilo vse od nas odvisno – zaupati pa hočemo v božjo previdnost, kot bi bilo vse od Boga odvisno.

Začenjamo leto v zavesti in prepričanju, da



Vaš župnik  
Leopold Kassi

### Gott mit uns

An der Hand des liebenden Vaters, unseres Gottes, und im Vertrauen auf seine Vorsehung beginnen wir das Jahr 1982. Wir bitten den Herrn, er möge uns glückliche, frohe und gesunde 365 Tage schenken. Wir wollen mit seiner Hilfe in diesem Jahr zunehmen an Erkenntnis

und wachsen in der Liebe zu Gott und den Menschen. Doch eingedenk unserer Schwachheit bitten wir zum Herrn um Kraft, denn der Herr ist es, der nach einem Pausenwort in uns das Wollen und das Vollbringen bewirken kann!

Euer Pfarrer  
Leopold Kassi

## Marijin obisk po hišah

Po več farah imajo v adventnem času lepo navado po vaseh – tako imenovani „Marijin obisk po hišah“. Ljudje se srečujejo, pogovarjajo in molijo. Med molitvijo rožnega venca se pojejo tudi Marijine pesmi. Ljudje si vzamejo čas za molitev in pogovor. Nekateri pa nimajo časa ne za sočloveka ne za Boga, izgubili so čut. Mnogi so razočarani nad življenjem in pred seboj ne vidijo jasne prihodnosti.

Če opazujem sama sebe, vidm, da vsak dan razmišljam o raznih dogodkih. Ob novem letu se vprašujemo, kaj nam bo neki prineslo? Kaj bomo v letu, ki je pred nami, napravili. Nekateri dogodki v našem življenju sami po sebi silijo k razmišljanju. V to razmišljanje vključujemo vsa svoja življenjska vprašanja in povežemo v svojem srcu. Razmišljam o svoji življenjski poklicnosti

in o vsakdanjih rečeh: „Kako se obnašam, kakšen je moj odnos do tistih, s katerimi živim. Kako moja starost vpliva na mlajše, ali sem prijazna, odprta in sprejemljiva, ali mogoče samo godrnjam in sem živčna? Kakšen je moj odnos do Boga in ljudi? V globini srca mi je Bog najbolj blizu. Iz pogovorov različnih ljudi sledi, da ima vsako življenjsko obdobje svoje prednosti, stiske in slabosti. Smisel, o katerem govorimo, se ne poraja sam od sebe. Moramo ga odkriti in uredničevati, tako ostanemo duhovno živi in razumsko sveži.

Vsem želim sončne dni, toploto pri srcu, dobro voljo in strpnost, da bomo svoj življenjski križ lažje prinesli na Kalvarijo in dosegli tisto večno lepoto, po kateri vse življenje hrepenimo, srečo pri Bogu.

*Sramsničnikova mama*

## Maria auf Herbergsuche bei Mažej in Bach



Seit etwa 15 Jahren gibt es in unserer Pfarre im Advent den wunderschönen alten Brauch der Herbergsuche Mariens. Es ist eine besondere Einstimmung und Vorbereitung auf das Weihnachtsfest. Von Beginn an durften wir bis auf wenige Male, zuerst noch bei unserer Mami und seit deren Tod bei uns, die Marienstatue für eine Nacht und einen Tag beherbergen. Auch heuer war es wieder soweit. Frau Schwarz brachte uns die Maria. In harmonischer Atmosphäre wurde am Abend im Kreise der Nach-

barn gebetet und danach gemütlich beisammengesessen. Es ist ein ganz eigenartiges Gefühl der Wärme, des Friedens und der Geborgenheit, die den Raum in dieser Zeit erfüllt. Am nächsten Abend haben wir uns wieder im Kreise der Nachbarn mit einem Rosenkranz von unserer lieben Frau verabschiedet und sie nach Ludmannsdorf zur Familie Gasser gebracht, wo sie ebenso herzlich im Familien- und Nachbarschaftskreis aufgenommen wurde, um dort den Weihnachtsfrieden zu verbreiten.



## Böllergemeinschaft Ludmannsdorf



Das Böllerschießen wurde in den fünfziger Jahren wieder traditionell zu Ostern, als noch von Kar samstag bis Ostermontag durchgehend geschossen wurde, aufgenommen. Danach kam noch Fronleichnam dazu, wo auch der Umgang mit dem Allerheiligsten durch das Dorf stattfindet. Seit 1991 befindet sich der Schießplatz nördlich der Pfarrkirche, um von dort aus die Auferstehung Gottes mit Unterstützung der Böller über das Rosental zu verkünden. Als lebendes Zeichen Gottes wurden auch südlich und nördlich am Berg „Tschötschi“ je ein beleuchtetes Kreuz errichtet. Die Böllergemeinschaft un-

ter der Leitung von Gerhard Kropivnik, Thomas Lesjak, Johann Gasser, Franz Pototschnig jun., Franz Müller, Marijan Kropivnik, Roman und Mirko Ogris besteht in dieser Form schon seit 1991 und ist bestrebt, diesen „Brauch“ mit Unterstützung der Bevölkerung als kulturelle Zusammenarbeit in unserer Pfarrgemeinde weiterhin auszuüben.

*Böllergemeinschaft Ludmannsdorf*

**Gerhard Kropivnik**

\*

V velikonočnem času in ob pranganju pokajo v Bilčovsu „movžarji“ v čast Vstalemu Gospodu stvarstva. Prisrčno se zahvaljujemo fantom, ki jih vidite na sliki.



*Velika noč – cvetna nedelja*



Farna mladina ter otroški zbor sta aktivno sodelovala pri lanskem dnevu starih, ki je bil 4. novembra. A tudi pri „Akciji treh kraljev“ ali pri miklavževanju so bili mnogi z veseljem zraven. Naj bi še naprej mladi radi prihajali in z veliko navdušenostjo sodelovali. Gre jim hvala!

## Dan starih 4. novembra v Bilčovsu

### Govor na dan starih

V imenu farne mladine vas prav prisrčno pozdravim k dnevu starih. Spet smo se zbrali danes, da bi vam napravili majhno veselje in pokazali spoštovanje do vas. Biti star, to pomeni: imeti dolgo prehojeno pot v življenju, ki je bila polna veselja in grenkobe. Bili ste v izkušnji. Črpali ste vedno znova moč, ter ste vstali in nadaljevali vašo pot. To naj bi bilo nam mladincem v zgled, da bi probleme rešili in tako nadaljevali našo pot. Ker se je v zadnjih letih veliko zgodilo in spremenilo, si mi mladinci ne moramo več predstavljati časa, da ne bi imeli hrane in sobe, v kateri nam je toplo in kjer naši starši za nas skrbijo. Za nas je vse zelo enostavno, ker imamo vse, kar si želimo. Nekaj imamo pa vsi skupaj. Biti danes mlad ni lažje in ne težje kot nekdaj. Ko ste vi bili tako stari kot mi, ste imeli sanje, upali ste, hrepeneli, smejali ste se, jokali in ljubili. In prav tako imamo mi danes sanje, prav tako upamo, hrepenimo, se smejimo, jočemo in prav tako ljubimo. Svet se je vrtel in se neprestano vrti naprej. Ljudje pa smo ostali isti. Spoštujemo življenje, željni želja in hrepenišči po sanjah. Zato pa je dan starih možnost medsebojnega spoznanja, spoznanja dveh generacij, ki sta si povsem različni. Naj bi vladalo zmeraj medsebojno razumevanje med mladimi in starimi.

Želimo vam lep popoldan znami!

### Rede für den Seniorentag

Im Namen der Pfarrjugend begrüße ich sie recht herzlich beim diesjährigen Seniorentag. Dieser Tag ist eine Möglichkeit des Kennenlernens zweier Generationen, die sich ziemlich verschieden sind. Das Verhältnis zwischen diesen Generationen sollte vor allem durch Verständnis geprägt sein. Dieser Tag bietet der Jugend auch eine Möglichkeit, Anerkennung und Dank für Ihre Sorge um unser Wohl auszusprechen. Wir Jugendlichen können es uns gar nicht vorstellen, unter welchen Verhältnissen Sie aufgewachsen sind. Ihre Jugend war sehr viel härter als wie es heute ist. Wir können uns nicht vorstellen nichts zu essen zu haben oder dass wir frieren würden. Für uns ist fast immer alles in greifbarer Nähe, man sorgt sich um uns und wir besitzen auch alles, was wir benötigen. Eine Sache haben wir aber alle gemeinsam. Als sie jung waren, hatten sie Träume, hofften sie, ebenso haben sie gelacht, geweint und auch geliebt. Und ebenso haben wir Jugendlichen Träume, ebenso hoffen, lachen, weinen und lieben wir. Die Welt dreht sich ununterbrochen weiter, aber die Menschen bleiben dieselben. Wir achten das Leben und greifen nach Wünschen und Träumen. Es sollte immer ein gegenseitiges Verständnis zwischen der älteren und der jüngeren Generation herrschen.

Wir wünschen ihnen noch einen schönen Nachmittag!

Petra Schellander

Tone Kuntner

### Zahvaljeni prisrčno

Zahvaljeni prisrčno za ljubezen,  
gorečo brez vračila in plačila,  
(saj bi drugače ne bila ljubezen),  
ki ste jo živeli in živiti,  
ki ste z njo gradili in gradite  
dom in domovino!

Zahvaljeni prisrčno za ljubezen,  
ki je vzrajena v vse, kar je zgrajeno,  
in je blagoslovljeno vse,  
kar je iz nje rojeno  
in storjeno!

Zahvaljeni, zahvaljeni,  
ki ste jo zapisali s krvjo,  
v rodno zemljo in v srčne knjige,  
ki ste z njo odšli v minljivost,  
ne vedoč, da ni minljiva!

Zahvaljeni,  
ki z njo delite naš usodni čas! -  
In zahvaljen čas, ki ga živim,  
in ga sprejemam  
kakor dar in milost!

# Marijina legija deluje že osemdeset let

Ob naših jubilejnih praznovanjih je navada, da se pogleda nazaj k začetkom. Torej pogledjmo na korenine Marijine legije.

Marijino legijo je ustanovil v Dublinu na Irskem 7. septembra 1921 mladi katoliški laik, finančni urednik Frank Duff.

Marijina legija je apostolska organizacija katoliških laikov. Vsa je prevzeta s pobožnostjo do Marije, zato je njeno geslo: Vse z Marijo, vse za Marijo, po Mariji k Jezusu.

Namen legije je sodelovati s škofi in duhovniki pri apostolskem delu za posvečenje in zveličanje ljudi.

Gmotna pomoč je za legijsko delovanje popolnoma postransko, iskati je namreč treba najprej božje kraljestvo, vse drugo nam bo navrženo.

Člani legij so aktivni in pomožni. Za aktivne člane so bistvene tri točke:

- ⟨ tedenski sestanki
- ⟨ posebne dnevne molitve
- ⟨ dve uri apostolskega dela na teden.

Pomožni člani molijo dnevno rožni venec in predpisane molitve iz priročnika organizacije. Člani ne plačujejo članarine.

Z velikim trudom in zaupanjem v sv. Duha so legionarji po širnem svetu ustanavljali „prezidije“ – skupine laikov, ki so pripravljene veselo oznanilo povedati naprej.

Junija 1979 se je začelo versko gibanje Marijine legije tudi v Bilčovsu.

Enako kot po širnem svetu imamo



Na sliki ga. Schaunig in ga. Mischkulnig na duhovnih vajah v Tinjah s člani Marijine legije iz Ljubljane.

tedenske sestanke, katerim predseduje duhovni vodja g. dekan Kassl.

Sestanki vsebujejo molitev rožnega venca, verski pogovor in oblikovanje tedenskega načrta.

Čeprav je bistvo legije povsod isto, obstajajo zelo obširne možnosti za delovanje.

Tako je delovanje prezidijev npr. odvisno od kraja – mesto ali podeželje.

Pa tudi od članov, ki ga sestavljajo – mladina ali odrasli.

Našemu prezidiju so važne sledeče točke.

⟨ pridobivanje in skrb za molivce

– 8. novembra je bilo srečanje P. Č. v mežnariji;

– v adventnem času pa se zbirajo molivci po vaseh k tako imenovanemu Marijinemu obisku;

⟨ obiski v bolnici in domovih za upokojence

⟨ sodelovanje v župnijskem svetu

⟨ udeležba duhovnih vaj v Tinjah

⟨ verski pogovori.

Rada bi kratko izpostavila verske pogovore.

Na verske pogovore se srečavamo po možnosti enkrat mesečno. Kot kažejo odmevi, so sestanki priljubljeni. Obravnavamo verske teme, ki se nanašajo na potek cerkvenega leta.

Sestanki verskih pogovorov so za vse odprti. „Vabljeni“!

*Leni Kulnik*



**Ich wage es,**  
das Gespräch noch einmal zu  
beginnen,  
auch wenn es erneut schiefgehen  
kann  
und wir uns wieder neu verletzen  
und nicht weiterkommen.

Ich will das Wagnis mit Vorsicht  
und viel Einfühlungsvermögen  
eingehen,  
weil ich um deine Zerbrechlichkeit  
weiß.

# Farni praznik v Bilčovsu



Ob začetku septembra 2001 je fara Bilčovs priredila praznik v pravem pomenu besede. Farna cerkev potrebuje – kakor vemo – nove orgle. Z vrsto prireditvev hoče komite za nabavo orgel zbrati potrebno vsoto. Tudi farni praznik je imel namen, napolniti blagajno z gotovino. Po začetni sv. maši, ki jo je vodil kanonik Leopold Kassl, so se številni farani zbrali ob bogato pogrnjenih mizah. Z dražbo na ameriški način in s spretnostnimi igrami je marsikateri šiling došel v blagajno za orgle. Višek pa je bila vsekakor prodaja umetniškega tiska v Bilčovsu rojene in mednarodno priznane umetnice Meine Schellander. Akademsko slikarka je fari namreč podarila šestdeset tiskov z naslovom „blodišče orgelskih piščalk“, kar bo znaten temeljni kamen novih orgel. *Farni praznik je dokazal dvoje: da je v vzajemnosti moč in da Bilčovščanke ter Bilčovščani vedo, kdaj je potrebna skupnost.*



# Pfarrfest in Ludmannsdorf

Anfang September 2001 hat die Pfarre Ludmannsdorf buchstäblich ein Fest veranstaltet. Die Pfarrkirche benötigt – wie wir wissen – eine neue Orgel. Mit einer Reihe von Veranstaltungen versucht das Komitee für die Anschaffung einer neuen Orgel den erforderlichen Betrag zu sammeln. Auch das Pfarrfest hatte den Zweck die Kasse mit Barmittel zu füllen. Nach der einleitenden hl. Messe, die Kanonikus Leopold Kasl gelesen hat, wurde es für die zahlreichen Pfarrangehörigen um die reich gedeckten Tische gesellig. Im Weg einer amerikanischen Versteigerung und mehrerer Geschicklichkeitsspiele gelangte mancher Schilling in die Orgelkasse. Der Höhepunkt war schließlich der Verkauf eines Kunstdrucks der aus Ludmannsdorf gebürtigen und international anerkannten Künstlerin Meina Schellander. Die akademische Malerin hat der Pfarre nämlich sechzig Drucke mit dem Titel „Orgelpfeifenlabyrinth“ geschenkt, die ein wesentlicher Grundstein der neuen Orgel sein werden. Das Pfarrfest hat zwei Dinge unter Beweis gestellt: daß der Erfolg in der Gemeinschaft begründet ist und daß die Ludmannsdorferinnen und Ludmannsdorfer wissen, wann Zusammenhalt wichtig ist.

*J. F.*

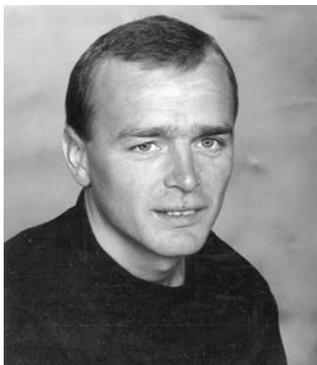


## Molitev je za kristjana kot za človeka vsakodnevna hrana

Molitev je za kristjana kot za človeka vsakodnevna hrana – brez nje torej ne gre – če hočemo dobro samemu sebi in tudi bližnjemu.

Molitev je tudi sestavni del verouka v šoli. V ljudski šoli je skrb veroučiteljev, da se otroci naučijo osnovnih molitev. To uspe tem lažje, čim več opore imamo veroučitelji pri tem s strani staršev. Kjer redno molijo v družini, je učenje molitev v šoli le dopolnilo vsakodnevne prakse.

Z začetkom šolskega leta sem prišel kot veroučitelj v Bilčovs. Zelo se mi dopade, otroci so prijazni in ljubeznivi, najbolj prijetna pa je velika mera domačnosti, ki je tu v veliki meri prisotna.



V tretjih razredih smo v mesecu oktobru – to je mesec Rožnega venca – začeli z učenjem te molitve, izdelali pa smo z otroki tudi Rožni venec. Domači župnik jih je v okviru

lepe proslave v šoli blagoslovil. S tem je dana (postavljena) dobra osnova za redno molitev rožnega venca. Preostane le še prošnja na starše – molite ga skupno z vašimi otroki. Vključite v molitev rožnega venca vse dnevne težave, prošnje, veselje, radosti – tako vas bo molitev v družini združevala, vas zbrala ob skupni mizi – navsezadnje pa bo za celo družino blagoslov.

*Olip  
Fortunat*



### Vom Rosenkranzbeten

*Gerti:* Rosenkranzbeten tut gut.

*Karin:* Mir ist nach Gähnen. Das ist doch langweilig.

*Gerti:* Mir und meiner Familie hat es ein Stück Angst genommen.

*Karin:* Welche Angst?

*Gerti:* Mein Neffe wurde sehr schwer krank – Krebs. Da fasste meine Schwester Mut und lud zu einem Gebetsabend ein. Wir beteten den Psalm vom guten Hirten, das Vaterunser und erzählten voreinander Gott von unserem Leid, unserer Angst und Sorge. Das tat uns so gut, dass wir beschlossen, uns regelmäßig bei jemand anderen zum Beten zu treffen. Als ich dran kam, lud ich ein, das Rosenkranzgebet zu beten. Meine Mutter hatte mir erzählt, wenn sie nicht schlafen kann, dann betet sie den Rosenkranz mit selbst ausgedachten Sätzchen. Ich schlug vor, dass wir das auch tun.

*Karin:* Und wie habt ihr das gemacht?

*Gerti:* Beim ersten „Gegrüßet seist du Maria“ begann ich mit „Jesus, du siehst unsere Angst“. Beim zweiten „Gegrüßet seist du Maria“ sagte mein Bruder: „Jesus, du trägst das Kreuz mit Christoph“. Auch die anderen schlossen sich an. Wir hörten gespannt auf jedes einzelne Sätzchen. Unser Gebet wurde langsamer, und wir wurden ruhiger. Alle wagten zu sagen, was sie fühlten und was ihnen Jesus wirklich bedeutet. Zusammen mit den vielen Wiederholungen machte uns das zuversichtlich. Wir spürten, dass wir zusammengehören, ja dass wir miteinander verbunden sind, und dass jemand da ist, der ein Stück von unserem Leid und unserer Angst mitträgt. Ich bin dankbar, dass es Christoph derzeit besser geht.

*(Gerti Loibl)*

# Farni izlet h kapeli sv. Mihaela v Rutah



na izlet h kapeli sv. Mihaela, ki spada pod sosednjo Sveško faro. Farani so se dopoldne zbrali pred farno cerkvijo in se napotili na razne načine. Večina z avtom, nekateri s kolesom, peščica pa je ubrala celo pot čez Mačeški vrh. Vsem je bila znana pot tja do koč, ki nosi ime najmogočnejše gore Karavank. Nekateri so svoj avtomobil pustili na parkirišču, odkoder je bilo še uro hoda do kapele. Sicer pa je pri tej razveseljivi udeležbi pri



Blizu so lepote narave. Tako blizu, da oko ne spregleda doline, ki se hoče prikopati do vznožja Kozjaka. Domačini pravijo, da je to Medvedji dol, danes je dolina bolj znana pod imenom Bärenental. Medved je spremenil jezik. Tako nas Bilčovščane pelje oko preko Sveč, mimo Mačeškega vrha in Kozjaka tja do Stola, najvišje gore Karavank.

Ko poleti dež spere soparen zrak, se ti zdi, da se bi doline lahko dotaknil. Cilj izleta je bil blizu, a vendar tako daleč. Tako daleč namreč, da je marsikdo izmed številnih udeležencev bil prvič na tem kraju Medvedje doline. Zadnje nedeljo v mesecu juniju je bil takšen lep dan. Farni svet s strokovno pomočjo in vodstvom gospoda Antona Valentinititscha je vabil



Bilčovščanih le prevladovala neka, recimo, prijetna lenoba, edini, ki je trpel, je bil avtomobil, katerega so mučili po makadamu do vznožja planine.

Kapelo so zgradili na vrh planine, ki se priklanja mogočnim skalam Kozjaka,

Stola in Vajniškega Vrha. Majhna kapelica, s katere so domačini še pred desetletji ponosno gledali na svoje domačije. Gospodarski pritisk je izpulil zadnje korenine slovenskemu domačemu prebivalstvu nekdanje tako cvetoče doline Medvedjega dola. Domačin nam je odprl kratek zgodovinski pogled v tragičen gospodarski in narodni propad dolinskega prebivalstva. Prav zanimiv je bil izlet. Kruta zgodovina se je polagoma prelila v lepoto narave. Odprti in veseli so bili otroci, mladina, starejši. Bilo je zares prijetno vzdušje, ki je prišlo do izraza prav pri sv. maši, katero

smo obhajali z domačim duhovnikom Leopoldom Kasslom.



Krepka malica in kapljica vina sta zaključili izredno prijeten izlet. Lepote je pač treba iskati blizu doma.

*Rupi Gasser*



## Unterwegs in der Ukraine als Botschafter der Liebe – Christine Potisk und Franz Klemensek

Frau Potisk führte schon seit Jahren immer wieder Hilfstransporte nach Bosnien und Bulgarien durch, Franz Klemensek begleitete sie. Im Jahr 1999 wurden die beiden auf die Not in der Ukraine aufmerksam. Im Oktober 1999 waren sie das erste Mal persönlich in der Ukraine. Neben der „alltäglichen Not“ wurden sie mit der Situation der Straßenkinder bzw. „Kanalkinder“ konfrontiert. Der evangelische Pastor Dudnik aus Mariupol hat einen kleinen Helferkreis, mit dem er sich um diese Kinder kümmert. Die Gemeinde Mariupol stellte für das Waisenhaus ein altes baufälliges Haus zur Verfügung, mit der Auflage, daß die Außenrenovierung bis Oktober 2000 durchgeführt würde. Ein fast aussichtsloses Vorhaben. Als Christine davon hörte und sich das auch ansah, scheute sie sich nicht, Freunde und Bekannte in Österreich um Unterstützung zu bitten. Bis September 2000 konnte sie ca. 100.000,- ÖS sammeln, und damit das Baumaterial für die Außenrenovierung finanzieren. Somit war gesichert, dass die Gemeinde das Haus zur Verfügung stellte.

Weitere ÖS 160.000,- waren

nötig für die Innenrenovierung und Einrichtung. Auch dieses Geld konnte durch Spenden aufgebracht werden. Im Juni 2001 war dann die Eröffnung dieses Hauses für 60 Kinder. 30 Buben und Mädchen im Alter von 5 bis 17 Jahren konnten untergebracht werden. Für den laufenden Betrieb des Heimes werden pro Tag pro Kind ein US-Dollar benötigt.

Da Frau Potisk und Herr Klemensek Mitgliedern unseres Sozial- und Missionsarbeitskreises bekannt sind, und damit auch wirklich gesichert ist, dass das Geld ankommt, wurde eine Spende von ÖS 30.000,- für die Straßenkinder in Mariupol überwiesen. Die Freude und das Lachen der Kinder sind mehr als ein Dank.

Besonders danken dürfen wir in diesem Zusammenhang Frau Christine Potisk und Herrn Franz Klemensek, die immer wieder auf Urlaub und Freizeit verzichten und auf eigene Ko-



Franz Klemensek



Christine Potisk

sten die Menschen besuchen um unsere Spenden zu den wirklich Bedürftigen zu bringen.

Wie schon der Apostel Paulus schreibt:

... ihr sollt nicht selbst

Mangel leiden, damit anderen geholfen wird, aber im Augenblick habt ihr mehr als die anderen, darum ist es nur recht, daß ihr denen helft, die in Not sind ...

2 Kor 8, 13-14

### Die Ukraine stirbt ... Europa schweigt

Mehr als 200.000 verwahrloste Kinder

In der Ukraine nimmt das Heer von Straßenkindern und ihren „Generälen“ von Jahr zu Jahr zu. Die Straßenkinder übernachten dort, wo sie einen Unterschlupf finden. So wohnt der 7-jährige Mischa seit 2 Jahren auf dem Dach der Untergrundbahn-Station in einer Kartonschachtel, zusammen mit weiteren Schicksalsgefährten. Er meint, er sei kein „Bonsch“ (Verwahrloster). Mama und Papa schlagen ihn, und so bettelt er um zu überleben. Auch der 10-jährige Sascha schläft in einem Karton, den er überall mit sich schleppt und stolz sein „persönliches Schlafzimmer“ nennt. Viele Kinder leben auf dem Bahnhofsgelände und ihr Durchschnittsalter ist 12 – 13 Jahre.

Oft sind bis zu 15 Kinder in verlassenem Häusern, Dachböden oder Betonkellern zusammengepfercht.

Infolge der Trunksucht enden oft ganze Familien auf der Straße. So auch der Junge Jura. Sein Vater lebt als Obdachloser und schickt den Sohn zum Betteln. Damit es dem Kleinen leichter fällt, gibt er ihm Leim zum Schnüffeln. Im benommenen Zustand leiht er das Kind hin und wieder seinen Kumpeln zu Sexspielen. 12-jährige Mädchen werden tagsüber von ihren Zuhältern aufs Land gefahren um sich den Begierden der Neureichen hinzugeben mit der einzigen Genugtuung, abends mit vollem Magen in die Stadt zurückzukehren. Um nicht verrückt zu werden schnüffeln sie Kleber und nehmen Drogen.

Das Schicksal jedes dieser Kinder ist eine Tragödie, die man nicht vergessen kann. Es wühlt unser ganzes Innere auf und schreit nach Hilfe. Wir dürfen keine stummen Zeugen sein!

*Dies ist ein Auszug aus dem Bericht von Pater R. Schönenberger, Rußlandhilfe*

## 28. januarja 1981 je umrl Foltej Kapus

Leta 1981, 28. januarja, smo se na občinskem pokopališču poslovili od dolgoletnega mežnarja in organista Folteja Kapusa. Po 20 letih je njegova podoba v naših srcih še ravno tako živa in svetla. Kako bi mogli pozabiti kulturnega in verskega delavca. Šestdeset let je v fari učil petje in skrbel kot mežnar za lepoto božje hiše. Njegove pete lavretanske litanije so žive, še slišne v naših ušesih. Bil je delaven. Bil je zvest.

V zvestobi in pridnosti si je zaslužil nebesa. Petdeset let je vodil cerkveni zbor in pel Bogu v čast in nam v spodbudo. Farani mu želimo, da bi zdaj smel nadaljevati s petjem pri angleškem zboru v nebesih.



On nam je v zgled. Ravnal se je po besedah Simona Gregorčiča: „Kar more, to mož je storiti dolžan.“

Farani se ga po dveh desetletjih njegove smrti hvaležno spominjamo.

L. K.

## Janko Ogris – roj. 31. 10. 1898

**Dolgoletni pevec, organist in član farnega sveta.**

8. 12. 2001 je minulo 20 let, odkar nas je v 83. letu za vedno zapustil „Miklavžev deda“. Neizbrisen spomin in hvaležnost veljata skrbnemu očetu številne družine, posebno za takrat, ko nam je nasilno postala domovina mrzla tujina. Priznanje in posnemanja vreden vzgled velja tudi še danes, človeku, možu, ki je s samozavestjo vlagal veliko dela in ustvarjalne moči v našo farno in občinsko skupnost.

Slovensko prosvetno društvo „Bilka“, domača Zadruga, Bilčovski gasilci in občina Bilčovs so bili poleg njegovega zahtevnega poklica kot vaški gostilničar in trgovca pomemben del njegovega nesebičnega dela.



„Ne samo to, kar *mora*, kar *more*, to mož je storiti dolžan!“ To „geslo“ ga je zmeraj spremljevalo pri njegovem trudu polnem, a vendar uspešnem življenju!

**Janko Ogris st.,**  
bivši župan

## Frinčnjakovi Nani

Ano Schaunig, Frinčnjakovo Nani, sem spoznala poleti leta 1993. Še predno sem jo srečala, so mi prebivalci Bilčovsa pripovedovali o Frinčnjakovi Nani z Moščenice. Opisali so jo kot dobrosrčno ženico s toplino v srcu, ki jo odlikuje življenjska modrost in neprecenljivo bogastvo vedenja o življenju v preteklosti.

Nani me je sprejela s soncem v očeh in odprtimi rokami. Tako kot je sprejela vsakega, ki je prestopil prag hiše številka 1 na Moščenici, kjer je živela. Najino prvo srečanje je trajalo slabo uro in Nani mi je že takoj zrecitirala pesem, ki jo je recitirala kot majhna deklica na proslavi Slovenskega prosvetnega društva Bilka ob materinskem dnevu. Še danes se spominjam besed, ki jih je izgovarjala počasi in s poudarkom. Po prvem snidenju z Nani sem vedela, da bom še prišla.

Potem sem res prihajala ob delovnikih in praznikih. Srečanje z Nani je bilo zame vedno praznično. Težko je opisati vse tiste zame čarobne trenutke, ki so mi bili dani in za katere sem Nani in njeni družini neznansko hvaležna. Nani je bila umetnica opisovanja preteklega življenja, ki ga je pospremila z življenjskimi modrostmi. Podobe življenja v Bilčovsu so ob vsakem srečanju z njo tako jasno zaživele, kot bi mi jih ob pripovedovanju sproti risala. Še ob rojstvu, poroki, smrti, igre domačega slovenskega prosvetnega društva, pesmi, ki jih je pel domači zbor, delo na kmetiji, delovne šege, šege letnih časov, navade ob hudi uri in še in še je pripovedovala. Neštetokrat sem poslušala njene pripovedi, ki sem jih posnela in še jih bom poslušala. Nani je bila kot knjiga, ki jo lahko prebereš večkrat, ker so v njej neprecenljivo znanje, modrosti, lepote



in neštete slike raznolikosti življenja. Tako rada bi odpirala nove strani te knjige, dopolnjevala njene podobe, zbirala besede in stavke, a Nani je odšla. Z njo je odšlo nešteto zgodb, modrosti in srčne dobrote.

Nanina življenjska pot ni bila vedno ravna, znala pa je premagovati ovire, videti dobro in ujeti lepote življenja. Rada je imela življenje in ljudi, ki jih je srečevala. Vrata hiše številka 1 na Moščenici nikoli niso bila zaklenjena, prav tako kot niso bila zaklenjena vrata njene srca. Rada je imela svoj rojstni kraj, materino besedo in spoštovala je svoje korenine. Zato je stopala skozi življenje odločno in z dvignjeno glavo.

Čeprav je odšla, je ostala. Zapisala se je v zgodovino Bilčovsa in si zgradila spomenik v srcih tistih, ki jim je bilo dano, da so jo srečali.

Ob večerih je Nani molila staro molitvico, ki mi jo je zaupala: 'Buøh je nm ukazu dol leč, trdø zaspate, bena se batø, tri anhelce dav z nabes posvate, adøn bo pižvov, adøn bo vižvov, adn bo brez rešnja taleša umrete varvou, vsa hødoba be(k) nahnana, Ježøš Ti vstanø pr mæne, jaz te ljubim in častim, pri tebi prebivati želim, naj bodo usta in srca, življenja in smrtø, pošlinjo uro, vsa(k)o uro, vsa(k) čas, amen.'

Nani, mirno spi!

**Polona**

## Prodajna razstava bilčovskih umetnic in umetnikov

### Verkaufsausstellung der Ludmannsdorfer Künstlerinnen und Künstler

Odbor za nabavo novih orgel je 16. novembra 2001 organiziral prodajno razstavo bilčovskih umetnikov in umetnic. Naši domači umetniki so podarili svoje umetnine in svoja dela za nabavo novih orgel.

Pri prodajni razstavi je sodelovalo enajst umetnic in umetnikov naše fare.

Gospa *Pepca Ferk* je razstavljala svoje ikone.

Gospa *Elfi Filipitsch* je nudila umetnostno oblikovane svilene rute.

Gospa *Marija Hedenik* je oblikovala glavo z orgelskimi piščali po tako imenovani tehniki Tiffany.

Gospa *Rezi Kolter* je izdelala glinaste križe.

Gospa *Aloisia Maier* je darovala biljetke z zimskimi motivi po akvarelski tehniki.

Gospod *Jozi Metschina* se je predstavil z grafiko.

Gospod *Walter Mischkulnig* si je zamislil posebno umetnino. Izdelal je izredno veliko sliko po mešani tehniki. Vsak ljubitelj je lahko odkupil del po lastni želji.

Gospod *Franči Ogris* se je odločil za slike z mešano tehniko, pri čemer je uporabil olje in vosek.

Gospod *Hanzi Reichmann* je tokrat razstavljal slike po pastelni tehniki.

Gospa *Andrea Schwarzenbacher* se je pri svojih umetninah odločila za akril.

Gospod *Toni Valentinitisch* je razstavljajl vzlane slike.

Koordinator prodajne razstave, ki je bila odprta približno do srede decembra, je bil gospod *Jožko Bostjančič*. Zahvala gre tudi vsem obiskovalcem, ki so se – v prid novih orgel – odločili za nakup razstavljenih umetnin.

Das Orgelkomitee der

Pfarrre Ludmannsdorf hat am 16. November 2001 zur Verkaufsausstellung der Ludmannsdorfer Künstlerinnen und Künstler eingeladen. Für die Anschaffung einer neuen Orgel haben zwölf heimische Künstler eigene Werke gespendet.

Frau *Josefine Ferk* hat Ikonen ausgestellt.

Frau *Elfi Filipitsch* präsentierte Seidenmalereien.

Frau *Marija Hedenik* hat in der Tiffany-Technik einen Kopf mit Orgelpfeifen gestaltet.

Frau *Rezi Kolter* hat Kreuze aus Ton geformt.

Frau *Aloisia Maier* stellte Billets mit Wintermotiven in Aquarelltechnik aus.

Herr *Jozi Metschina* präsentierte eine Grafik.

Herr *Walter Mischkulnig* hatte die Idee für ein besonderes Kunstwerk, nämlich das größte. Jeder Besucher konnte nach eigenem Wunsch einen Teil der Mischtechnik erwerben.

Herr *Franči Ogris* hat sich ebenso für die Mischtechnik entschieden, und zwar unter Verwendung von Öl und Wachs.

Herr *Hanzi Reichmann* stellte diesmal Bilder in Pastelltechnik aus.

Frau *Andrea Schwarzenbacher* hat sich bei ihren Kunstwerken für Acryl entschieden.

Herr *Toni Valentinitisch* stellte Knüpfbilder zur Verfügung.

Der Koordinator der Verkaufsausstellung, die bis ungefähr Mitte Dezember zugänglich war, war Herr *Jožko Bostjančič*. All jenen sei gedankt, die sich zu Ankäufen entschließen konnten, damit die Orgel sobald als möglich angeschafft werden kann.

afg



### „Weihnacht im Wald“

„Weihnacht im Wald“ – in diesem Sinn wurde das Adventkonzert des Gemischten Chores Ludmannsdorf und einer Kleingruppe bestens dargeboten wurde. Im Anschluß an das Konzert waren alle Besucher zu einem Tee oder Glühwein eingeladen und bei einem wärmenden Lagerfeuer war noch genügend Zeit für gemeinsame Gespräche.

Eine große Besucherschar hat einen romantischen Spaziergang durch den mit Fackeln ausgeleuchteten Winterwald auf sich genommen und dann in der weihnachtlich geschmückten Kirche eine besinnliche Einstimmung auf die Weihnachtsfeiertage erlebt. Chorleiter Karl-Heinz Haslauer hat ein wunderbares Programm zusammengestellt, dass von den Sängern und

Sängern des gemischten Chores sowie den Sängern des Männerchores Ludmannsdorf und einer Kleingruppe bestens dargeboten wurde. Im Anschluß an das Konzert waren alle Besucher zu einem Tee oder Glühwein eingeladen und bei einem wärmenden Lagerfeuer war noch genügend Zeit für gemeinsame Gespräche.

Obmann Dieter Gaschler und alle Chormitglieder möchten sich auf diesem Weg besonders herzlich bei Herrn Pfarrer Leopold Kassl bedanken, der es ermöglicht hat, das Adventkonzert in diesem stimmungsvollen Rahmen durchzuführen.

*Gaschler Dieter*

### Integration – ein Schlagwort?

Mitglieder des Sozialarbeitskreises haben sich für das Jahr 2002 vorgenommen, sich mit dem Thema „Behinderung“ zu befassen.

Wenn wir das Wort „Behinderung“ hören, denken wir an Menschen die anders sind. Anders zu sein bedeutet sehr oft auch ausgegrenzt zu sein. Es ist uns oft gar nicht bewußt, wo wir selbst ausgrenzen.

Integration in der Schule ist eine ganz wichtige Maßnahme. Doch leider endet in vielen Fällen die Integration nach der Schulpflicht. Als Gesellschaft sind wir daher aufgefordert, alles zu unternehmen, dass Menschen mit besonderen Bedürfnissen einen gleichwertigen Platz im alltäglichen Leben haben. Als

voriges Jahr in Viktring eine betreute Wohngemeinschaft geschaffen wurde, gab es von den Anrainern Verhinderungsversuche, die ganz klar zum Ausdruck brachten, dass ein Mensch, der auf irgend eine Weise anders ist, keinen Platz als Nachbar hat.

Bewundernswert sind die Menschen, die sich täglich mit aller Liebe um diese Menschen kümmern. Damit es jedoch nicht beim Bewundern bleibt, sondern zu Solidarität und Unterstützung führt, laden wir Sie schon heute ein mitzumachen bei den Gesprächen im Frühjahr.

Wer weiß, vielleicht sind es morgen schon wir, die wir durch Unfall oder Krankheit die Hilfe der Anderen benötigen.

## Friedenshaltung

Wie überlebt man in einer Welt des Konkurrenzkampfes und der Auseinandersetzung, in der neben materieller Macht auch die subtilen Werkzeuge der Gemeinheit triumphieren? Gerade in Zeiten globaler Spannung, in Phasen der Angst um Lohn und Position braucht der Mensch ein geschütztes Eck, ein Schneckenhaus, in das er sich zurückziehen kann. Wie finde ich Frieden in einer

Welt brutaler Macht? Franz von Assisi sagt seinen Brüdern:

„Wenn die Brüder durch die Welt gehen, sollen sie nichts auf dem Weg mit sich führen. Und wenn sie ein Haus betreten, sollen sie zuerst sagen „Friede diesem Haus“.“

Ein fast banaler Satz, den Franz von Assisi aus dem Evangelium nimmt. Die Erfahrungen der letzten Wochen und Monate zeigen

allerdings, daß er durchaus nicht banal ist. Wenn nur alle Gläubigen – wenigstens alle Menschen, die an einen Gott glauben – diese Haltung pflegten, wäre die Welt ganz anders. Wir wären nicht ständig im Wartesaal zum nächsten Krieg.

Stellen Sie sich das im kleinen Rahmen vor: Wenn in Ihrer Nachbarschaft jeder Mensch, der eine Tür oder auch nur seinen Mund öffnet, zuerst einen Gedanken des Friedens laut ausspricht: Verständigung, Zusammenarbeit und Verteilungsge-

rechtigkeit fänden darin ihren Anfang. Sie würden diese Friedenshaltung dorthin tragen, wo Menschen leben, lachen und über Probleme diskutieren.

Eines ist dabei allerdings zu bedenken: Die Latte liegt recht hoch. Franz von Assisi ist überzeugt, daß jeder Mensch nur jenes Quäntchen Frieden nach außen bringen kann, das er oder sie in sich trägt. Nur der Versöhnte sagt und meint: „Friede diesem Haus“.

(aus Gedanken für den Tag)  
F.Qu.



## Klassentreffen der Volksschüler der Jahrgänge 1965/1966

**25 Jahre** – wir fanden, dass es endlich Zeit wäre für ein Klassentreffen. Aus diesem Grunde trafen wir uns am Samstag, dem 5. Mai 2001, im Gasthaus Ogris in Ludmannsdorf zu einem gemütlichen Beisammensein. In netter Runde konnten wir doch einige Stunden plaudern und erfahren, was der eine oder andere Mitschüler in den letzten Jahren so erlebt hat. Besonders gefreut haben wir uns, dass unsere einstigen Lehrerinnen und auch der Pfarrer an diesem Abend anwesend waren. Da es für alle ein unterhaltsamer Abend war, beschlossen wir, uns in 10 Jahren wiederzutreffen.

*Annemarie Sprachowitz/Heidemarie Mischitz*



Činkmanov križ, ki stoji malo pred Želučami, je bil prvič postavljen leta 1901. Postavila ga je Činkmanova družina v spomin na gospodarja, ki se je istega leta ponesrečil nekaj metrov od tega kraja. Pri spravljanju sena se je prevrnil voz in ga pokopal pod sabo.

Spodbudo, da bo treba postaviti nov križ, je dal lansko leto Činkmanov oče Matevž Weber. Sam tega dneva ni več doživel.

Meseca septembra 2001 se je postavil nov lesen križ, ki ga je oblikoval tesar Blažej Gasser. Na želuški semenj so naš župnik blagoslovili ob lepem številu vaščanov ta križ.

Hvala vsem, katerim so stara znamenja pri srcu.

## Adventbasar für die Orgel der Pfarrkirche

Die Dorfgemeinschaft Lukowitz, Oberdörfel und Rupertiberg wollte auch einen Beitrag zum Ankauf einer neuen Orgel in der Pfarrkirche leisten. So beschloss man, den Reinerlös beim Adventbasar in Ludmannsdorf (Mesnerhaus und am Dorfplatz) diesem Projekt zukommen zu lassen.

Was verbirgt sich hinter dieser Dorfgemeinschaft? Sie ist eine seit 1997 bestehende und stets wachsende Gruppe von Dorfbewohnern, deren Ziel es ist, für die Mitmenschen da zu sein und sie zu gemeinsamen Aktivitäten und Gesprächen zusammenzuführen.

Zahlreiche Projekte wie die Dorffeste in allen drei Orten, das Osterfeuer, der

neu errichtete Bildstock, die Panoramatafeln an den Aussichtspunkten, die Kulturfahrten, die finanzielle Unterstützung in Not geratener Menschen usw. wurden bereits umgesetzt und viele neue Ideen liegen schon wieder am Tisch.

Der Erfolg beim Adventbasar in Ludmannsdorf übertraf jedoch alle Erwartungen. Unter der Leitung von Heidi SPITZER haben viele fleißige Hände in tagelanger Arbeit wunderschöne weihnachtliche Bastelarbeiten und viele nützliche Sachen vorbereitet, die gerne gekauft wurden.

Die stille und innere Freude bei den Anwesenden war groß, als bei einem gemütlichen Treffen der



Arbeiteten gerne für den guten Zweck: Karin Hallegger, Gerlinde und Heidi Spitzer (von links)

Dorfgemeinschaft, wo man die Jahresarbeit nochmals Revue passieren ließ, Herrn Dechant Leopold KASSL der stolze Betrag von S

28.860,- für die Orgel der Pfarrkirche überreicht werden konnte.

**Erich Hallegger**

## Srečanje Taizé v Budimpešti

Vsako leto Katoliška mladina prireja potovanje k srečanju Taizé.

Tudi letos se je bilčovska mladina odločila, da se od 28. decembra 2001 do 1. januarja 2002 udeleži romanja v glavno mesto Madžarske, Budimpešto.

Seveda nas je zanimalo, kakšno je mesto in kako ljudje tam živijo. Vendar je bilo bolj pomembno, da se srečamo z mladinci cele Evrope in v pogovoru in tudi v molku spoznamo oz. ponovno odkrijemo smisel življenja, črpamo novo moč ter se pripravimo na nove naloge, ki nas čakajo doma.

Po prihodu v mesto smo se razdelili v skupine, ki so bile dodeljene raznim faram, kjer smo se naslednje dni udeležili pri molitvah, mašah in pogovorih. Ob popoldnevih smo se vsi udeleženci taizejskega srečanja – nad 60.000 – zbrali na HUNGEXPO-sejmu Budimpešte.

Po skupni molitvi z brati iz Taizeja je vsak imel priložnost, da se priključi eni od mnogih delovnih skupin, kjer smo se menili o različnih točkah, kot so to npr. „Iskanje Boga v molitvi“, „Sveti Duh: življenjski dih (Lebensatem), priča resnice, tolažnik“, „Sprejemati inozemce: problem ali možnost?“, „Mladina in nasilje: kaj storiti?“, „Globalizacija in nove tehnologije: kaj pomeni to za človeka?“...

Dan se je končal s skupno molitvijo in meditacijo, kjer je vsak posameznik lahko še enkrat premišljeval o vtisih, za katere se je obogatil v teku dneva.

Vsakemu mladincu priporočamo, da se udeleži tega romanja – vsako leto v drugo mesto Evrope – ali pa tedenskega obiska v Taizéju v Franciji, kjer so molitve, meditacije in stiki med mladimi še bolj intenzivni.

**Danica Reichmann**

Pesmica za „leto gora“ 2002

### **K TEBI PRIHAJAMO**

*K tebi prihajamo,  
gora, z nižin,  
z ubijajočih cest,  
z zadušnega zraka,  
od umazanih rek,  
od življenja nižin.*

*K tebi prihajamo,  
gora vseh gor,  
če si zelena,*

*če zasnežena, –  
ker nas ozdravljaš,  
ker nas združuješ.*

*K tebi prihajamo,  
gora, po moč,  
ki si gora lepote,  
gora ponosa,  
gora ljubezni.  
in upanja.*

**tk**

*Žredništvo želi vsem  
faranom  
blagoslovljeno,  
zdravo in srečno  
novo leto 2002.*

*Die Redaktion wünscht  
allen Pfarrangehörigen  
ein gesegnetes,  
gesundes und  
erfolgreiches Jahr 2002*

**Leopold Kassl  
Hanzej Reichmann  
Anna Gasser  
Rezika Kapus  
Emil Stingler  
Josef Kuess  
Theresia Köfer  
Ingrid Zablatnik**

**Lastnik, izdajatelj in  
založnik:**  
fara Bilčovs

**Za vsebino  
odgovarja:**  
župnik Leopold Kassl,  
9072 Bilčovs 1

**Tisk:** RPI krške škofije

**Eigentümer,  
Herausgeber  
und Verleger:**  
Pfarre Ludmannsdorf

**Für den Inhalt  
verantwortlich:**  
Pfarrer Leopold Kassl,  
9072 Ludmannsdorf 1

**Druck:** RPI der Diözese  
Gurk

# Gustav Januš in der Kulturwerkstatt/ Kulturna delavnica Holzbau Gasser



Im Ausstellungsraum der Kulturwerkstatt Holzbau Gasser wurde dieses Jahr der bekannte heimische Künstler Gustav Januš dem interessierten Publikum präsentiert. Es gab einen Rückblick und eine Vorschau über sein malerisches Werk. Nach den Entwürfen des Künstlers entstanden in den Werkstätten der Firma Holzbau Gasser mächtige plastisch-skulpturale Holzkörper in den Grundfarben Blau, Gelb und Rot und in der Nichtfarbe Schwarz. Gustav Januš löst sich in diesen Arbeiten von der Fläche und kommt zur monumentalen Figur.

„Figur IV“ wurde als „schwarzes Monument“ im Garten der Kulturwerkstatt errichtet und ist dem kunstinteressierten Betrachter jederzeit frei zugänglich.

Wir gratulieren Gustav Januš und der Kulturwerkstatt Gasser zum gelungenen gemeinsamen Projekt und haben uns sehr über das große Publikumsinteresse bei der Ausstellungseröffnung gefreut.

*Rezika*

\*

V soju žarometov je bilo tudi letos moč doživeti vrhunske umetnosti v kulturni delavnici Holzbau Gasser. Za razliko od prejšnjih let se je s svojimi likovnimi deli predstavil domači umetnik Gustav Januš. S svojimi deli je navdušil domačo in tujo publiko, ki je prisostvovala na otvoritvi njegovih del. Z navdušenjem pa mnogoštevilčna publika ni sprejela le njegovih likovnih del, razstavljenih v poslovnih pro-

storih podjetja Gasser, temveč je z občudovanjem in neprikritim navdušenjem pozdravila tudi njegovo mojstrsko skulpturo imenovano Figura IV. Leseno mojstrovino lahko vedno znova občudujemo na pročelju

podjetja Gasser. Le-ta mogočna skulptura, ki se vzpenja v nebo v neposredni bližini poslopja Gasser, nedvomno daje umetniški in veličasten pridih celotnemu področju.

*Marina*

## Villach – ein Wort wert

Der Villacher Literaturkreis hat im Dezember 2001 einen lang geplanten Sammelband herausgegeben. „Villach – ein Wort wert“ erschien im Verlag Mohorjeva – Hermagoras. Es ist eine Gemeinschaftsarbeit jüngerer als auch älterer Autorinnen und Autoren in ganz unterschiedlicher sprachlicher Gestaltung und großer inhaltlicher Vielfalt. Unter

den 23 Autorinnen und Autoren befindet sich erfreulicherweise auch unsere Gemeindebürgerin Theresia Köfer. Sie stellt in dem Buch neue Gedichte vor (z. B.: Krankheit) und eine Geschichte, die sehr interessant und humorvoll über das beschwerliche Obstverkaufen Ludmannsdorfer Bauern am Villacher Markt berichtet.

*Rezika*

### KRANKHEIT

*Sie verändert das Denken,  
Wichtigkeiten werden Nichtigkeiten.  
Wie ein kühler Atem ist sie,  
man spürt sie im Mark  
und in der Seele.*

*Ein unberechenbarer Gegner des Lebens, aber auch ein  
Wegweiser und Lehrmeister auf manchem Irrwege.  
Die Kostbarkeit der Zeit  
wird bewusst.*

*Es sieht so aus, als ob sie  
notwendig wäre, das Absurde ist,  
dass sie auch heilend wirkt,  
als eine Art Instruktion  
zum Wachwerden.*

*Theresia Köfer*

*Tone Kuntner*

*Orne se*

*Orne se, vrne pomlad!*

*Ni vzela slovesa za zmeraj,  
le odcvetela v poletje,  
le dozorela v jesen . . .*

*Orne se, vrne vesela  
v ta zledeneli svet,  
na te zametane poti,  
pod te obtežene strche,*

*kjer vsakdo zdaj zase živi,  
le svojo hišo oskubuje,  
le svoj ogenj varuje,  
da preživi.*

MEINA SCHELLANDER

## 2001 METAMORPHOSE DES GLÜCKS

Ausgehend von meinem Wettbewerbsprojekt „**NATUR HEILT !? HEILT NATUR**“ für die neue Chirurgie West in Salzburg im Jahre 2000 schaffe ich medienübergreifend speziell für die Hofstall-Galerie des Schlosses Goldegg in Salzburg die Rauminstallation „**METAMORPHOSE DES GLÜCKS**“, die das Thema der diesjährigen 20. Goldegger Dialoge „**NEUE WEGE DES HEILENS**“ frei interpretiert, Teile wie z. B. Heilschlamm, Kristall, Wasser, Löwenzahn etc. werden dem Gestaltungsentwurf entnommen, neu verarbeitet und in einen anderen Zusammenhang gestellt.

Mit der Abbildung von **HEILSCHLAMM** werden Siebdrucke auf Acrylglas hergestellt – sie sind Positionen der Serie **ZEITLAND-ANTEILE** – und im Raum II als „3 Schlamm-Ecken“ (6 gleiche Platten mit 6 Laserschnitt-Mutationen) gehängt.

In diese Schlamm-Atmosphäre integriere ich die **KOPFERGÄNZUNG Y: INTROVERSION** aus dem Jahre 1998, die, durch Gummistreben vom Zugriff behindert, einen Sandsteinfindling im Inneren birgt, Kopfergänzungen stellen in meinem Werk seit 1973 innere Zeitformeln dar, die einen gefundenen Stein gemäß der persönlichen Entwicklung zeitspezifisch ergänzen.

In einer Ecke des Raumes II beginnt der am Boden liegende **ROTE LEBENSSTRANG** – frei nach der Struktur der DNA konzipiert – bestehend aus unzähligen roten (2 Rottöne) spiralisierten Polypropylenfäden; der Strang durchläuft die I. Position markierende

Kopfergänzung, mündet in den Raum I mit dem Wettbewerbsprojekt und den im Raum hängenden Siebdrucken auf Acrylglas **HEU, MIST, BRENNESSEL** und **LÖWENZAHN** (alle aus der Serie **ZEITLAND-ANTEILE**), sowie den beiden neuen ambivalenten Radierungen zum Thema Metamorphose des Glücks unter dem Aspekt der Vergänglichkeit: **GLÜCKSFADEN** und **PECHSTRÄHNE**. Aus der 7-teiligen Rauminstallation „**ZWISCHEN HIMMEL UND ERDE**“ aus dem Jahre 2000 entnehme ich das Wand-Lichtobjekt **HIMMEL, GRENZENLOS** und bringe es als „Luftbild“ in diesen Projektzusammenhang: **LUFT** als wesentliches Element des Lebens.

Der spiralisierte Wust überhängt die Mauerbrüstung bei der Stiege, die ins dunkle Untergeschoß führt, verläuft durch den Raum III, wo er sich mit dem von der 5 m hohen Decke herabhängenden spiralisierten **G R Ü N E N KOMPLEMENTÄRSTRANG** (frei nach mRNA konzipiert) verbindet, der sich am Boden nach beiden Seiten teilt. Hier projiziere ich fließendes und fallendes **WASSER**, ebenso Teil des ursprünglichen Wettbewerbsprojektes, an den weißen Stoffvorhang vor der Felswand. Die Aufnahmen fürs Video filmte ich in der Salzburger Region: Bäche, die Salzach und einige ihrer Zuflüsse, einen kleinen Wasserfall im Pinzgau, den Wallersee, den Goldegger See und den Krimmler Wasserfall. Nicht Landschaft wird sichtbar, sondern vielfältige Charakteristika des Wassers werden als Bewegungsstruktur,



vom zarten bis zum ungestümen Vorgang aufgezeigt: ein erfrischendes Seh- und Hörerlebnis, gerade durch das Anpeilen eines Ausschnitts mit der Kamera wird zentrale Seins- und Naturerfahrung vermittelt.

An der anderen Felswand lehnen 3 gestielte, bewegliche **DÄMPFER** oder **Korrektive**,

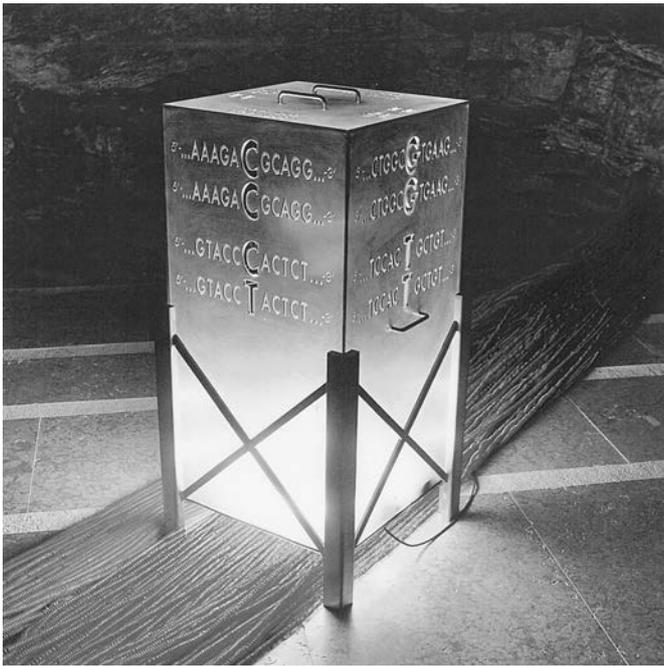
.....  
-----  
.....

Der rote Lebensstrang verbunden mit dem grünen Komplementärstrang landet im untersten dunklen Felsenraum IV und führt unter d. **KOPFERGÄNZUNG G: PUNKTMUTATION** diagonal in die Felsenecke; die neue Skulptur markiert die 2. Position innerhalb des als 4-Räume-Diagonale gelegten rot/grünen Stranges, Sie impliziert im Inneren des beleuchteten grauen, außen mattierten Acrylglasquaders einen **KRISTALL**, einen Rauchquarz (1974 gefunden in den Tauern am Pilatuskees zwischen Sonn-

blick und Hocharn von Josef Dicker aus Rauris), der in einer Stahlseilverspannung zwischen Außenquader und Innenring hängt. In die 4 Seitenflächen sind Basensequenzen der DNA graviert, sowie je eine polymorphe Position innerhalb meines Genoms gefräst, Diese ist Fenster ins Innere der Skulptur und ermöglicht die Sicht auf den Kristall. Der Quader lagert auf einer Niostahlkonstruktion, die ihn vom Boden abhebt und an den Ecken durch Winkelkörper schützt.

In diesem dunklen Raum zeige ich das SW-Video **INNERER ORT II: KÖRPERRAUM SCHAFFEN, VERWANDELN** aus dem Jahre 2000, auch dem ursprünglichen Wettbewerbsprojekt entnommen und zu einem Endlos-Video umgestaltet. Es geht dabei um meine Aktion in einem Strauch, die meine Kollegin und Freundin Gertrude Moser-Wagner filmte.

Der Besucher und Betrachter der Ausstellung er-



lebt eine vielschichtige Rauminstallation und erfährt daraus vielleicht auch den Ansatz einer heilenden Wirkung mit kritischen Einschlüssen.

**ORGELPFEIFEN-LABYRINTH**

(Farbradierung, 34 x 24 cm, nummeriert und signiert, Auflage 60 Stk., gedruckt auf Kupferdruckblüten 285 g.)

Die gesamte Auflage ist Beitrag der Künstlerin zu Finanzierung der neuen Orgel in der Pfarrkirche Ludmannsdorf. Restdrucke sind zum Preis von S 1.900,- (± 138,-) im Pfarramt noch erhältlich.

Raum- und Tonbild sind kontrovers gekoppelt: ein metallisch farbiges, streng rechtwinkelig angeordnetes, flächiges Steglabyrinth (Aquatinta) ist einem Kreuz- und -Quer von verschieden großen, linear-schwarzen Orgelpfeifen (Strichätzung) unterlegt.

Die Zeichnung gibt an, dass der Ton von der größeren in die nächstdünnere Orgelpfeife bläst; der Ton aus der dünnsten Orgelpfeife, der höchste Ton bläst in den Bildraum.

Meina, ein herzliches Danke im Namen der Pfarrgemeinschaft!

\*

Naša umetnica, akademska slikarka **Meina Schellander** nas je presentila z delom „**Orgelpfeifenlabyrinth**“, ki ga je podarila farni skupnosti za nakup novih orgel za farno cerkev.

Vsi, ki poznamo njena dela, vemo, kako globoko izpovedna so. Vsak lik v njeni umetnosti je premišljen in v celoti z drugimi ustvarja živo podobo, prežeto s poglobljenimi simboli. Ta umetnost je izpoved z večplastno sporočilnostjo, včasih kontroverzno, slučajno, polno izzivov, a vedno z globoko duhovno izpovedjo.

Če se želite sami zapisati v zgodovino naše cerkve, lahko še prispevate svoj delež za orgle in kupite to lepo delo. (Nekaj komadov je še na razpolago v župnišču). Tako vas bodo orgle spremljale vsak dan, ne le v cerkvi.

Meina, farna skupnost se ti pristrčno zahvaljuje!

*Das Gespräch mit Meina Schellander führte Rezika.*

**JANKO FERK:**

**PSALMEN UND ZYKLEN**

Im vergangenen Herbst hat der Schriftsteller und Richter Janko Ferk seinen neuen zweisprachigen Lyrikband *Psalmen und Zyklen* (Edition Atelier, Wien 2001) veröffentlicht. Das Buch stieß schon in den ersten Wochen nach dem Erscheinen auf großes Echo, so hat der deutsche Kritiker Hellmuth Karasek den Band vor Weihnachten im Fernsehen vorgestellt.

Gemeinsam mit dem Dramatiker Žarko Petan hat Janko Ferk sein Buch am Donnerstag, dem 22. November 2001, in der Klagenfurter Landhausbuchhandlung präsentiert. Zahlreiche Ludmannsdorferinnen und Ludmannsdorfer haben die Lesung besucht, darunter Pfarrer Kanonikus Leopold Kassl, Bürgermeisterin Stefi Quantschnig, die Künstlerin



Meina Schellander, Rezika Kapus und andere. Die Kärntner Tageszeitung hat von einem „Abend mit zwei Weltbürgern in zwei Sprachen“ berichtet.

Im April wird Janko Ferk für sein neues Buch der *Literaturpreis des P.E.N.-Clubs Liechtenstein* überreicht.

rk

*PSALM ÜBER DIE ZEIT*

*I*  
*jeder schritt*  
*ist ein klöppelschlag*  
*an die glocke*  
*der uhr*  
*die unsere zeit*  
*mißt*

*du kannst*  
*im kreis gehen*  
*jeder schritt*  
*ein schritt dem ende zu*  
*du kannst tanzen*  
*auf der stelle treten*  
*oder stillstehen*

*der klöppel schlägt*  
*und das ende kommt*  
*mit großen schritten*

*PSALM O ČASU*

*I*  
*vsak korak*  
*je udarec kemblja*  
*na zvonove*  
*ure*  
*ki nam meri*  
*čas*

*lahko hodiš*  
*v krogu*  
*vsaka stopinja*  
*gre proti koncu*  
*lahko plešeš*  
*hodiš na mestu*  
*ali sploh stojiš*

*kembelj udarja*  
*in konec prihaja*  
*z velikimi koraki*

**Janko Ferk**

(Iz: *Psalmi in cikli*, Založba Atelier, Dunaj 2001. Aus: *Psalmen und Zyklen*, Edition Atelier, Wien 2001).

## Iz starih kronik/Aus alten Chroniken



*Terice pri terični jami na Moščenici.*

*Od leve: Maria Bender, Paulina Schellander, Lini Kropiunik, Maria Schaunig, Terezija Schöffmann, Nani Krušič*



*Romantični  
spomini  
na otroška leta...*

*Od leve:  
Franci Schellander,  
Hanzi Schellander  
(Žmavcerjev),  
Hanzi Schellander,  
Toni Schellander,  
Rezika Schöffmann  
(poročena Kapus)  
na Moščenici pri  
Kruscu leta 1958*